



普通高等教育“十一五”国家级规划教材

综合日语

(修订版)

总主编 彭广陆〔日〕守屋三千代
副总主编 何琳〔日〕近藤安月子 姬野伴子
审订 孙宗光〔日〕阪田雪子

第三册

主编 王轶群〔日〕今井寿枝
副主编 孙佳音〔日〕野畑理佳
编者 何琳 李奇楠 彭广陆 孙佳音
孙建军 王轶群 周彤
〔日〕今井寿枝 岩田一成 小泽伊久美 押尾和美
驹泽千鹤 近藤安月子 阪田雪子 野畑理佳
姬野伴子 丸山千歌 守屋三千代



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

《综合日语》中方编委会成员：

主任：彭广陆（北京大学教授）

顾问：孙宗光（原北京大学教授、原广岛女学院大学教授）

（以汉语拼音为序）

何琳（首都师范大学副教授）

李奇楠（北京大学副教授）

孙佳音（北京语言大学讲师）

孙建军（北京大学副教授）

王轶群（中国人民大学副教授）

周彤（北京科技大学讲师）

《综合日语》日方编委会成员：

主任：守屋三千代（创价大学教授）

顾问：阪田雪子（原东京外国语大学教授）

（以日语五十音为序）

今井寿枝（国际交流基金关西国际中心日语教育专门员）

岩田一成（广岛市立大学讲师）

小泽伊久美（国际基督教大学讲师）

押尾和美（国际交流基金日语国际中心专任讲师）

国松昭（东京外国语大学名誉教授）

驹泽千鹤（国际关系学院日语专家）

近藤安月子（东京大学教授）

野畑理佳（国际交流基金关西国际中心日语教育专门员）

姬野伴子（明治大学教授）

丸山千歌（横滨国立大学准教授）

结城圭绘（大泉学园中学教谕）

插图：〔日〕高村郁子

本教材编写得到日本国际交流基金会的资助，特此鸣谢

本册的使用方法

1. 本册的目标

本册是为完成《综合日语》第1、2册基础阶段学习的学生提供的中级教材，帮助学生获得中级水平的日语综合应用能力，并为今后学习高级日语奠定基础。

本册每课分为两个单元，分别根据口语大纲和书面语大纲编写而成。日语无论是口语还是书面语，都会根据不同的对象、功能、表达意图等选择不同的语体、语法形式和词汇，这是日语的表达特征。只有正确掌握了这些表达形式的自由切换，才能够保证交流顺利进行，并使文章和口头表达功能得到充分的发挥。我们不能只简单地理解表面的形式，而应该学习语言规则，学习在怎样的场景如何使用，否则将无法准确地传达信息，更无法理解母语与日语之间的差异。本册每一课分别设定了口语（ユニット1）和书面语（ユニット2）的学习目标，希望大家通过学习各课内容，达成这些目标，提高日语的表达和应用能力。

2. 关于第1单元——会话

《综合日语》第1、2册的故事情节将在第3册的第一单元继续展开，并在第4册告一段落。也许你还记得第1、2册讲述的是发生在北京的故事，而从第3册起主人公王宇翔来到日本留学，也将把我们带到位于东京的“东西大学”。王宇翔将在日本接触不同文化，经历各种有趣的体验和失败。具体出场人物请参照卷头的「登場人物一覧」。

会话课文能够帮助你自然地理解各单元的学习重点。请多听由专业的配音演员精心录制的CD，细心留意语音语调、强调的方法、停顿的节奏等，感受这些表达方式所包含的信息。同时，希望大家在老师的帮助下，体会每个语篇中的“会话重点”。

2. 1 关于练习A、B、C

A. 内容理解

这是确认大家是否理解了会话的内容、结构、“噱头”的练习，此外还从不同的角

度提出问题帮助大家加深对课文的理解。

B. 语法练习

这是帮助大家熟练掌握语法知识的练习。根据句型的特点分别设计了选择答案、完成句子、排列顺序等题型，希望大家通过这部分练习能够正确理解并使用这些句型。语法练习主要选择了相当于中国大学日语专业4级以及日本的日语水平测试（日本語能力試験）3级、2级的主要学习项目。

C. 会话练习

这是结合各课的学习目标及「解説・会話」中的要点设计的练习，以帮助大家提高日语会话能力。

① 会话的重点和会话样例

在开始练习之前，首先提示了会话重点，并提供会话的样例。例句选自会话课文，大家可以先根据课文的语境体会相关会话重点的意思、使用场景、使用条件等。我们为每个会话重点设计了会话样例，请朗读这些样例，然后回答「ここをおさえよう！」中的问题，以达到正确理解会话重点的目的。至此，会话练习的准备工作就完成了。

② 练习的结构

这部分练习由以下内容构成：

- (1) 言ってみよう！
- (2) 正しいのはどっち（どれ）？
- (3) 発展練習

每个会话重点都配有2~3项练习题。

- (1) 言ってみよう！：

为了让大家能够流利地使用会话重点项目进行交际，首先请大家根据不同场景进行简单的会话练习，这部分练习中有时会重现一些初级的内容，亦便于巩固和复习。

- (2) 正しいのはどっち（どれ）？：

这项练习选取大家在会话时容易出错的难点，设计成选择题的形式，目的是避免类似表达方式的混淆。请大家参照会话情景及人物关系，选择相应的表达方式后进行会话练习。

- (3) 発展練習：

这部分练习是模仿真实的会话情景而设计的，请大家根据会话情景和角色会话卡片的

提示完成会话练习。这个练习没有统一正确答案，有足够的自由发挥的空间，请大家积极地去挑战！

3. 关于第二单元——阅读

阅读课文的选择主要从以下几个方面着手：

(1) 选择大学生关注、感兴趣的话题，以及能够帮助大家扩大知识面、开阔视野的素材。

(2) 有意识地选择传达目的和传达对象不同的文章。

(3) 选择能够体现书面语特征的句型和表达方式。

(4) 兼顾与会话课文的关联性。

因此，希望大家在学习阅读课文时，仔细体会文章面对不同的对象、为实现不同的目的所采用的表达方式和文体。此外，希望大家能够充分利用在学习过程中查找的资料以及自己的感受，以口头或文章的形式积极地输出信息、表达思想。

3. 1 关于练习A、B、C

A. 内容理解

帮助大家确认对阅读课文内容的理解情况，包括简答问题、判断正误等形式。根据每篇文章的特点，设计了把握文章大意、概括段落大意、根据文章内容完成图表、理解指示词等问题。

B. 文法練習

与第一单元语法练习相同。

C. 發展練習

这部分拓展练习主要分为两类，一类重点是体会、学习、练习文章的结构特点。我们从课文中选择能够体现文章结构特点、具有典型性的表达方式组合，请大家模仿课文写短文，希望大家在掌握了一定的格式的基础上，能够进一步拓展写出有个性的文章。还有一类练习需要结合阅读课文的内容在班里进行讨论，通过合作学习，拓展思路，加深对相关知识、内容的理解，提高传递信息、表达思想的能力。许多活动可以延伸至课堂外，给大家留出了自主学习空间。

4. 关于附录的阅读文章

各学校的课时安排不同，进度也会有所不同。在课时容许的情况下，教师可以根据具体情况，给学生补充一定的阅读素材。附录内的阅读文章就是为此而准备的。

我们在附录中给大家提供了5篇阅读文章，这些文章既可以当作课堂上的补充学习材料，也可以作为学生自学的素材。『文京区千石と猫のピーター』的阅读重点是作家独特的写作风格和文章中无处不在的幽默。『風を巻き起こす宮崎アニメ』介绍了宫崎骏多部动画片中与“风”有关的要素，读了这篇文章，大家可以回忆起以前看过的宫崎骏的动画片并了解宫崎骏的创作手法。『記憶は寝ながら整理される』展现的或许是一个大家比较陌生的领域。『言葉についての敏感さ』选自大野晋先生的畅销书『日本語練習帳』，能够帮助我们加深对语言的思考。『さつまいも』是一篇怀旧的文章，许多具体情节的描写非常细腻、独特。

希望这本教材能够帮助你顺利完成中级日语的学习。

《综合日语》修订版编辑委员会

2010年8月10日

ゼミの先生と仲間



北京の仲間



王宇翔

留学生の仲間



空手部の仲間



登場人物一覧

王 宇翔 京華大学3年生・東西大学に交換留学中
国際関係学部 吉田ゼミ所属 空手部所属

東西大学の人々

[吉田ゼミ] (異文化コミュニケーション)

吉田 ^{えいこ}英子 国際関係学部教授

三好 学 4年生 (テニス部副部長)

劉 芳 4年生

木村 あゆみ 4年生

[空手部]

マイク・スミス 3年生 アメリカ出身 (国際関係学部 空手部副部長)

小川 ^{はるひこ}春彦 4年生 (空手部部長)

大山 強 1年生 (文学部心理学科)

[留学生]

マリー・ギャバン 3年生 フランス出身

チャリヤー・アンパーポン 3年生 タイ出身

朴・ユンジョウ 3年生 韓国出身

北京の人々

高橋 美穂 京華大学1年生

李 東 京華大学4年生

缩略语、符号一览表

- N —— 名詞（名词）
 固名 —— 固有名詞（专有名词）
- A —— 形容詞（形容词）
 A_I —— I類形容詞（I类形容词）
 A_{II} —— II類形容詞（II类形容词）
- V —— 動詞（动词）
 V_I —— I類動詞（I类动词）
 V_{II} —— II類動詞（II类动词）
 V_{III} —— III類動詞（III类动词）
 Vる —— 動詞辞書形（动词词典形）
 自 —— 自動詞（自动词、不及物动词）
 他 —— 他動詞（他动词、及物动词）
- 副 —— 副詞（副词）
- 連体 —— 連体詞（连体词）
- 感 —— 感動詞（叹词）
- 接 —— 接續詞（连词）
- 判 —— 判断詞（判断词）
- 助 —— 助詞（助词）
 格助 —— 格助詞（格助词）
 取立て助 —— 取立て助詞（凸显助词）
 終助 —— 終助詞（语气助词）
 接助 —— 接續助詞（接续助词）
 並助 —— 並列助詞（并列助词）
 引助 —— 引用助詞（引用助词）
 準助 —— 準体助詞（准体助词）
- S —— 文（句子）
 ①①②③ —— 声调符号（有两个声调者，常用者在前）
- 【 】 —— 本书的会话、课文中未采用，但实际上使用的书写形式。
- ▼ 非常用汉字
- ▽ 非常用汉字音训

修订版前言

《综合日语》（第1—4册）是第一套中日两国从事日语教学与研究的专家学者全面合作编写的面向中国大学日语专业基础阶段的主干教材，较之以往的教材，无论在内容还是在形式上均有不少突破。第一版自2004年8月陆续问世以来，以其显著的特点受到国内日语界的广泛关注和好评，许多高等院校的日语专业先后选用本教材。《综合日语》也因此获得了“2006年北京高等教育精品教材”的称号。

2006年《综合日语》被指定为“普通高等教育‘十一五’国家级规划教材”以后，我们旋即开始了修订工作。首先，中日双方的编委会都进行了适当的调整，新的编写队伍更加年轻化。在修订的过程中，广泛听取教材使用者的反馈意见，反复进行研究，最后确定的本次修订方针是：保持特色，弥补不足，使《综合日语》更加完善，更加实用。

修订版的《综合日语》保持了原教材的以下几个特色：

（1）关注语言的功能和意义；（2）关注语言使用的真实性；（3）关注文化因素；（4）关注故事情节；（5）关注人物的个性；（6）关注中国人的学习特点；（7）重视学习过程；（8）重视日语学科的专业性。

为了给《综合日语》的使用者提供最大限度的使用空间，使学习素材层次清晰，修订版基本保持了第一版的整体结构。第1、2册的会话和课文基本保持不变，重点对解说部分进行了修改，力求在准确的基础上更加简明易懂；练习部分也有很大程度的改善，基础练习与语法条目对应，会话练习的语境更加清晰，使其更具实用性。另外，根据学习的需要丰富了拓展练习，增加了一些供开展课堂活动使用的素材。修订后的练习更加充实、多样化，且更加具有针对性和可操作性。第3、4册的会话和课文有一定的改动，篇幅上也有一定的删减。同时进一步完善了练习和解说。

应广大师生的要求，我们将进一步充实配套的练习册和教师用书的内容，为学生提供更加有针对性的练习，为教师提供更多的教学上的具体建议，使《综合日语》更加便于使用。

总之，修订版的《综合日语》更加实用，特色更加突出。衷心地感谢广大读者对《综合日语》的厚爱，同时也希望《综合日语》能够拥有更多的读者。

《综合日语》修订版编辑委员会

2010年8月10日

目次

第1課	新生活のスタート	1
	ユニット1 王さん、ゼミに入る	2
	ユニット2 ゼミとは何か	17
第2課	サークル活動	29
	ユニット1 おす！	30
	ユニット2 特集 サークル案内	47
第3課	大相撲	59
	ユニット1 はっけよい！	60
	ユニット2 外国人力士の活躍	77
第4課	東京での再会	93
	ユニット1 お久しぶり！	94
	ユニット2 車内で化粧をする女性	109
第5課	古都	123
	ユニット1 そちらの庭には入れません	124
	ユニット2 京都の町並み	141
第6課	茶道体験	155
	ユニット1 割っちゃった！	156
	ユニット2 和敬清寂	171
第7課	異文化理解	183
	ユニット1 ギョーザにりんご？！	184
	ユニット2 中国紀行 言葉	200

第8課	大学祭	211
	ユニット1 お目にかかれて光栄です	212
	ユニット2 雑感記：大学祭に行つて	229
第9課	外来語	243
	ユニット1 外来語は制限すべきか	244
	ユニット2 外来語の増加は是か非か	261
第10課	日本のアニメ産業	273
	ユニット1 そこを何とか	274
	ユニット2 日本経済の国際競争力とアニメ産業	287
読み物		302
	1. 文京区千石と猫のピーター(村上春樹)	302
	2. 風を巻き起こす宮崎アニメ(秦剛)	303
	3. 記憶は寝ながら整理される(米山公啓)	305
	4. 言葉についての敏感さ(大野晋)	306
	5. さつまいも(外山滋比古)	309
索引	新出単語・練習用単語	311
索引	解説・語彙	330
索引	解説・文法	333
索引	解説・会話	337
索引	解説・表現	339
索引	コラム一覧	340
参考书目		341
后记		342

学習目標


ユニット 1 会話

- (1) 場面や聞き手との関係に応じて丁寧な文体に切り替えて話すことができる。
- (2) 聞き手と情報や認識を共有していることを表現し合って、親しさを伝えることができる。

ユニット 2 読解

- (1) 文章の要旨をとらえることができる。
- (2) 言葉の意味や事物の特徴についてわかりやすく説明することができる。

 ゼミとはどんな授業だと思いますか。

 1年生の時と、時間割はどう変わりましたか。

	月	火	水	木	金
1		日本語Ⅱ A		異文化間心理学	日本語作文
2	国際関係概論		日本語Ⅱ B		国際文化政策
3	日本語LL	言語と文化	異文化理解入門	ゼミ	日本文化特論
4	国際文化政策研究	中国文化特論	日中交流史	国際理解教育論	

(王さんの時間割)

ユニット1 会話

王さん、ゼミに入る

(大学の演習室で)

劉 : きょうの発表、三好さんだったっけ? 遅いね。

木村 : そうね。三好さんのことだから、また寝坊したんじゃない?
…あ、来た、来た。

三好 : おはようございまーす。あー、よかった。間に合った。

劉 : 三好さん、遅い、遅い。

三好 : でも、先生、まだ来てないでしょう。

木村 : さっき一度見えたのよ。ちょっと事務室にいらっしやったけど…。レジュメは?

三好 : うん。ゆうべ遅くまでかかって、やっと…。

劉 : ちゃんとコピーしてきた?

(ノックの音)

三好 : はい。どうぞ。

王 : あの、失礼します。吉田先生のゼミはこちらでしょうか。

三好 : はい、そうですけど…。

王 : わたくし、京華大学からの交換留学生で、王宇翔と申します。

木村 : ああ、今学期からいらっしやった留学生の方ですね。先生から伺ってます。さ、どうぞ。

劉 : 王さん、お待ちしてました。劉芳です。どうぞよろしく。

王 : こちらこそ、よろしくお願ひします。

三好 : じゃあ、きょうのゼミは王さんの歓迎会だ!

(先生が入ってくる)

先生 : おはようございます。三好さん、発表だからはりきってますね。

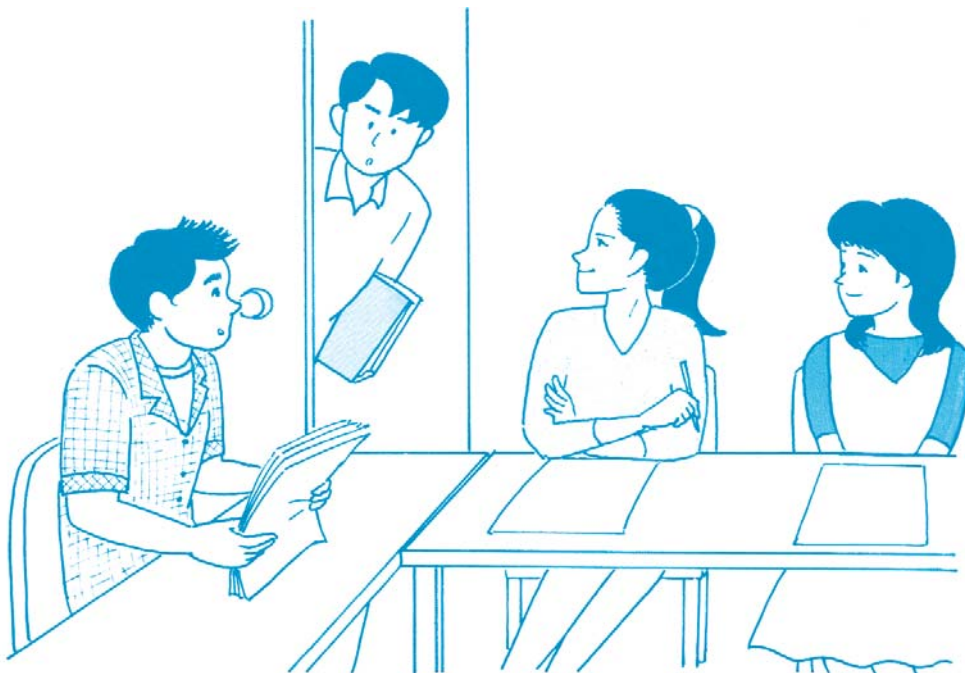
三好 : ええ、まあ…。

先生 : 王さん、きょうからですね。

王 : はい。よろしくお願ひします。

先生 : じゃあ、三好さんの発表の前に、お互いに自己紹介をしましょうか。じゃ、こちらから順番に…。

木村 : はい、木村あゆみです。年少者を対象とした日本語教育に関心があります。中国が大好きなので、将来はぜひ中国でも日本語を教えてみたいです。どうぞよろしくお願ひします。



王 : こちらこそ、よろしくお願いします。

三好 : 三好学です。

劉 : (王に) “三好学 (sānhǎoxué)”。

王 : えっ、いいお名前ですね。

三好 : といっても、スポーツしかできない “一好 (yī hǎo)” で…。

王 : どんなスポーツですか。

三好 : テニス部で副部長をやっています。王さんがいらっしゃったのをきっかけに、もう一度中国語を勉強しようと思います。

劉 : 劉芳です。出身はアモイです。卒論のテーマは異文化コミュニケーションです。えー、私はおっちょこちょいなので、日本に来てもう4年になるわりには、失敗ばかりしています。でも、困ったことがあったら、いつでも相談にのりますので、何でも聞いてください。

先生 : はい、では最後に王さん。

王 : はい、その前にちょっと伺いたいんですが、「おっちょこちょい…」って何ですか。

新出単語

演習室(えんしゅうしつ)③	<名>	研究讨论室; 教室
三好学(みよし-まなぶ)①-①	<固名>	(人名) 三好学
つけ	<終助>	(表示确认或询问) 是~吧; ~来着
遅い(おそい)②①	<形 I>	晚的; 慢的; 迟缓的
寝坊(ねぼう)①	<名・自 III・形 II>	睡懒觉; 贪睡晚起(的人)
見える(みえる)②	<自 II>	(「来る」的敬语) 来
レジュメ(法语résumé)①	<名>	提纲
コピー(copy)①	<名・他 III>	复印; 复制; 复制品
あの ①	<感>	请问; 啊
吉田(よしだ)①	<固名>	(姓) 吉田
今学期(こんがつき)③	<名>	本学期; 这学期
劉芳(りゅうほう)①	<固名>	(人名) 刘芳
歓迎会(かんげいかい)③①	<名>	欢迎会
はりきる(張り切る)③	<自 I>	兴奋; 干劲十足; 紧张
お互いに(おたがいに)①	<副>	互相; 相互
自己紹介(じこしょうかい)③	<名・自 III>	自我介绍
木村あゆみ(きむら-あゆみ)①-①	<固名>	(人名) 木村亚由美
年少者(ねんしょうしゃ)③	<名>	少年; 年纪轻者(未成年人)
日本語教育(にほんごきょういく)⑤	<名>	日语教学; 日语教育
~といっても		虽说~, 不过~; 虽说~, 但是~
テニス部(tennisぶ)③	<名>	网球俱乐部; 网球队
副部长(ふくぶちょう)③	<名>	副部长
一度(いちど)③	<副>	一次
アモイ(葡萄牙语Amoy)①	<固名>	(地名) 厦门
卒論(そつろん)①	<名>	毕业论文
異文化(いぶんか)②	<名>	异国文化; 跨文化
おっちょこちょい ⑤	<名・形 II>	不稳重; 轻浮; 马虎

相談にのる

「相談にのる」是一个惯用语，意思是“给人出主意；帮人斟酌”。

- (1) でも、困ったことがあったら、いつでも相談にのりますので、何でも聞いてください。
- (2) 「先生、ちょっと相談にのっていただきたいのですが…。」
- (3) 今まで相談にのってくださった皆様、アドバイスをくださった皆様、本当にありがとうございました。

1. (だった) っけ<确认><询问>

表示疑问的语气助词「っけ」接在判断词「だ」或其过去时「だった」以及名词、形容词的过去时或「んだ(った)」后时，用于对记忆不清的事情进行确认、询问，是口语中较随便的说法。

「だっけ」和「だったっけ」表达的含义基本相同，二者的细微差别在于：「だっけ」偏重于对眼前事实的确认和询问，「だったっけ」则更倾向于搜索记忆、回想当时的情况后对确认和询问。句子读升调时一般为疑问的语气，有时也表示说话人的自言自语；降调时多为确认，有时也表达疑问。例如：

- (1) きょうの発表、三好さんだったっけ？
- (2) あの人、メリーさんだったっけ、それともジュリーさんだったっけ？
- (3) この前の日曜日、寒かったっけ？
- (4) きょうは何日だったっけ？
- (5) 島田さん、きょうは必ず来るって言ってませんでしたっけ？

2. Nのことだから<对人物的判断>

「のことだから」接在指人（有时为组织、场所）的名词后面构成表原因的从句，表示根据说话人了解的该人的性格或行为特征，可以推断出主句所示的相关事件。主句的句尾多表示说话人的判断。相当于汉语的“因为是～样的人（事物），所以～”。例如：

- (1) 三好さんのことだから、また寝坊したんじゃない？
- (2) 積極的な加藤さんのことだから、やれるかもしれない。
- (3) 頑張り屋の彼のことだから、きっと合格すると思いますよ。
- (4) 田舎のことだから、二人の噂はすぐ広まるだろう。